

SOMMAIRE

RÉSUMÉ.....	i
ABSTRAK	ii
AVANT-PROPOS.....	iii
SOMMAIRE.....	v
LISTE DE SCHÉMA.....	viii
LISTE DES TABLEAUX.....	ix
LISTE D'ABRÉVIATION	x
LISTE DES ANNEXES	xi
CHAPITRE I INTRODUCTION	
A. État de Lieu	1
B. Identification des Problèmes.....	7
C. Limitation des Problèmes.....	7
D. Formulation des Problèmes.....	7
E. But de la Recherche	8
F. Avantages de la Recherche	8
CHAPITRE II RECOURS AUX THÉORIES	
A. Plan des Théories	9
1. Traduction	9
1.1 Définition de la Traduction	9
1.2 Procédure de la Traduction	12

2. Équivalence.....	13
2.1 L'Équivalence Textuelle.....	15
2.2 Le Correspondent Formel.....	16
3. Le Changement de Traduction.....	16
3.1 Le Changement de Niveau.....	16
3.2 Le Changement de Catégorie.....	17
4. Conjonction d'opposition.....	19
4.1 Conjonction d'opposition en Français.....	19
4.2 Conjonction d'opposition en Indonésien.....	27
5. Roman L'élégance du Hérisson.....	32
6. Biographie de Muriel Barbery.....	33
B. Plan de Concept.....	37

CHAPITRE III MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

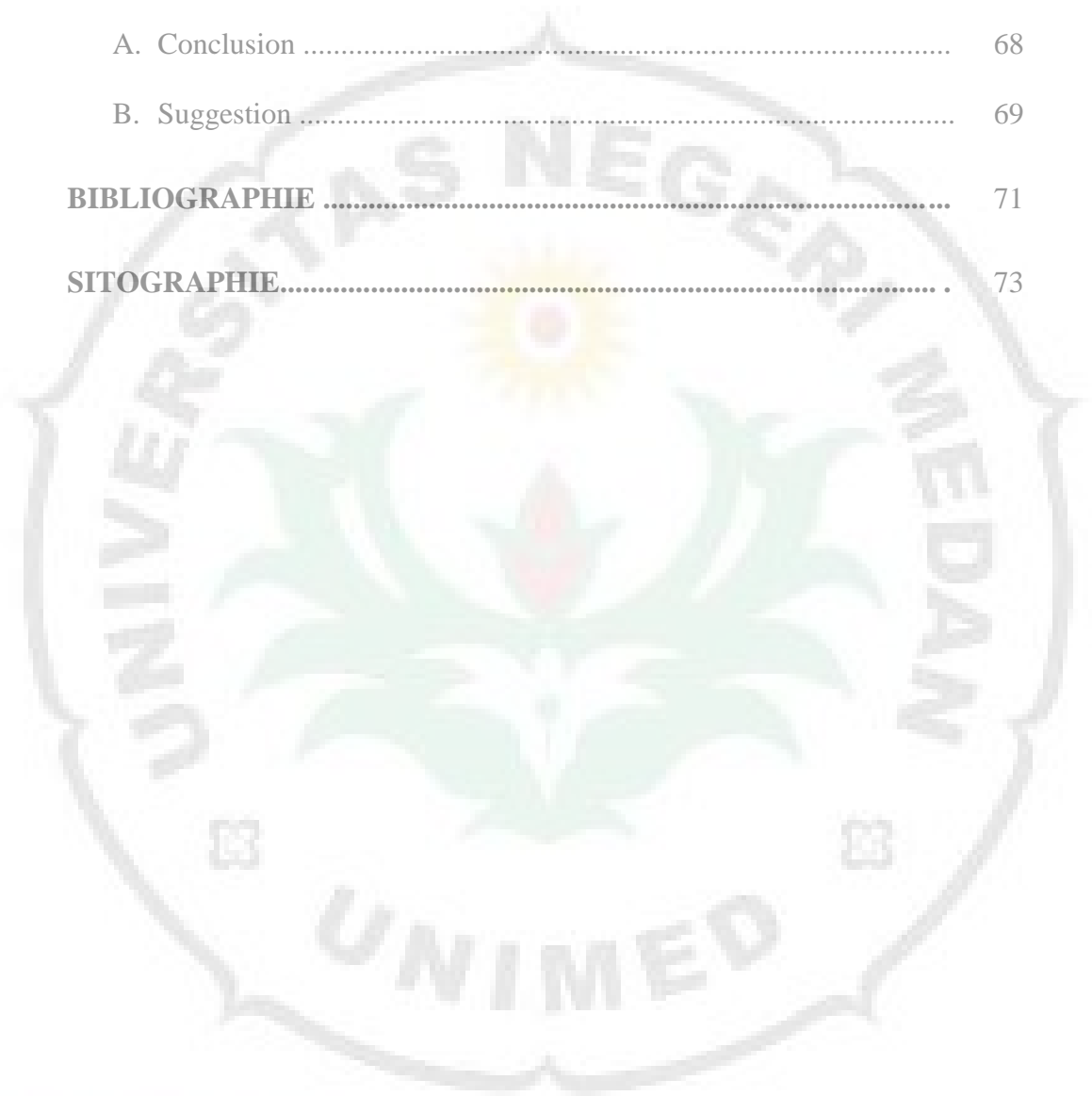
A. Méthode de la Recherche.....	38
B. Lieu de la Recherche.....	39
C. Object de la Recherche.....	39
D. Source des Données.....	39
E. Technique de Collecter des Données.....	39
F. Étape de la Recherche.....	39

CHAPITRE IV RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

A. Résultat de la Recherche.....	41
B. Analyse.....	43

CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion	68
B. Suggestion	69
BIBLIOGRAPHIE	71
SITOGRAFIE	73



THE
Character Building
UNIVERSITY